



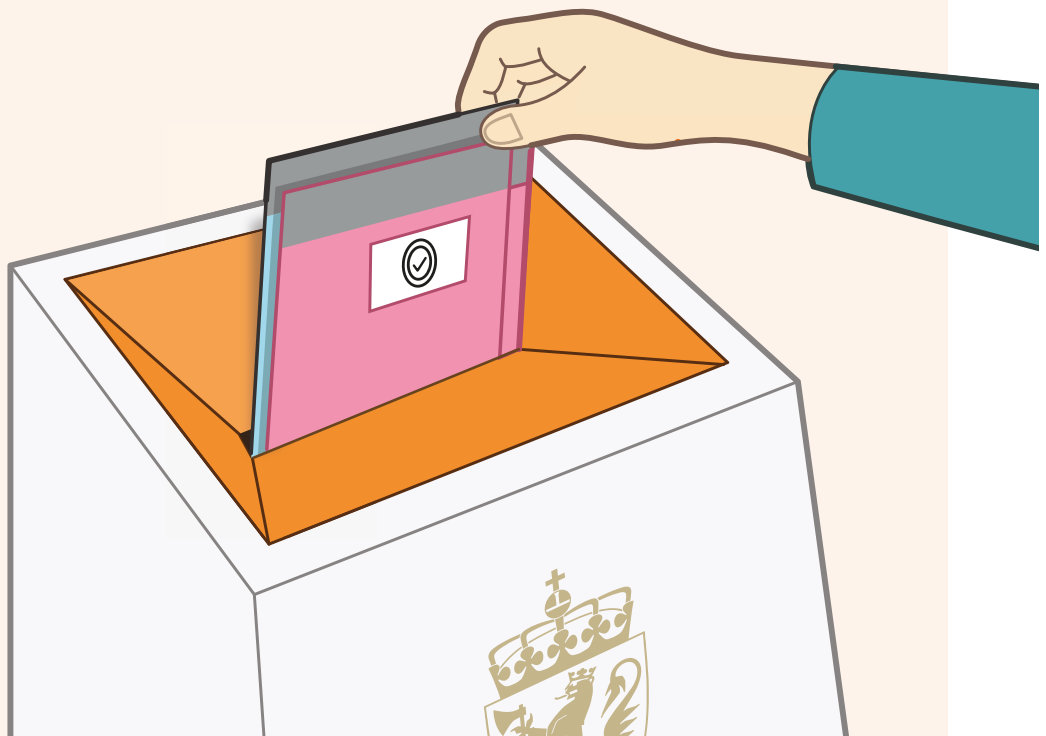
VALG

Wybory do rady gminy  
i rady okręgu 2023

Polsk / Polski

# Ważne informacje dla osób, które zamierzają głosować

Wybory odbędą się 11 września.  
Pamiętaj o zabraniu dokumentu tożsamości.



# Wybory do rady gminy i rady okręgu 2023

Co cztery lata wybieramy osoby, które będą reprezentować nas w gminach i okręgach.

Rada gminy podejmuje decyzje w lokalnych sprawach. Obejmuje to między innymi przedszkola, szkoły podstawowe, usługi zdrowotne i opiekuńcze, ochronę praw dzieci, kulturę oraz gospodarkę odpadami.

Rada okręgu zajmuje się między innymi szkolnictwem ponadpodstawowym, drogami okręgowymi z przynależącymi trasami promowymi, lokalnym transportem publicznym oraz kulturą.

W Oslo odbywają się wybory do rady gminy i rady dzielnicy, nie odbywają się jednak wybory do rady okręgu.

W niniejszej broszurze znajdują się informacje o wyborach i o tym, w jaki sposób zagłosować.

## **Wybory odbędą się w poniedziałek, 11 września 2023 roku.**

W wielu gminach możliwe jest również głosowanie w niedzielę, 10 września.

Możesz zagłosować z wyprzedzeniem z dowolnego miejsca w kraju od 10 sierpnia do 8 września. **Pamiętaj o dowodzie tożsamości.**



## **Pamiętaj o dowodzie tożsamości przy głosowaniu**

Przed głosowaniem musisz okazać dowód tożsamości. Musi on zawierać imię i nazwisko, datę urodzenia oraz zdjęcie. Dowodem tożsamości może być na przykład paszport, krajowy dowód osobisty, prawo jazdy lub karta bankowa ze zdjęciem.

Jeżeli przebywasz w instytucji takiej jak dom opieki, szpital lub zakład karny, Twoją tożsamość może potwierdzić pracownik tej instytucji. Musi się on wtedy wylegitymować.



## Kto może głosować?

- Obywatele Norwegii, którzy ukończyli lub ukończą 18 lat do końca 2023 roku i są lub byli zarejestrowani w rejestrze ludności jako zamieszkali w Norwegii.
- Obywatele Danii, Finlandii i Szwecji, którzy ukończyli lub ukończą 18 lat do końca 2023 roku i są zarejestrowani w rejestrze ludności jako zamieszkali w Norwegii najpóźniej do 30 czerwca 2023 roku.
- Osoby niebędące obywatelami Norwegii, które ukończyły lub ukończą 18 lat do końca 2023 roku i były zarejestrowane w rejestrze ludności jako zamieszkałe w Norwegii przez 3 lata przed wyborami.



## Kiedy i gdzie można zagłosować?

Możesz **zagłosować z wyprzedzeniem** od 10 sierpnia do piątku, 8 września, w dowolnej gminie.

**W dzień wyborów** możesz zagłosować w gminie, w której na dzień 30 czerwca 2023 r. jesteś zarejestrowany/-a jako zamieszkały/-a. Możesz zagłosować w dowolnym lokalu wyborczym w gminie.

Czy możliwe jest zagłosowanie z wyprzedzeniem czy tylko w dzień wyborów?

Możesz zwrócić się do swojej gminy o możliwość wczesnego głosowania od 3 lipca.

Możliwe jest również zagłosowanie z zagranicy od 1 lipca do 3 września łącznie.



Znajdź swój lokal wyborczy na **valglokaler.no**



## Karta wyborcza

Karta wyborcza to potwierdzenie, że posiadasz prawo głosu. Znajdują się również na niej informacje o tym, gdzie i kiedy możesz oddać głos w dzień wyborów. Karta nie jest uznawana za dowód tożsamości i nie jest wymagana do zagłosowania.

Karta wyborcza przesyłana jest do Twojej cyfrowej skrzynki odbiorczej lub w Altinn. Jeżeli nie wyraziłeś/-aś zgody na komunikację cyfrową ze strony państwa lub nie korzystałeś/-aś z ID-porten przez 18 miesięcy, karta zostanie przesłana w wersji papierowej.

Skontaktuj się ze swoją gminą, jeżeli nie otrzymałeś/-aś karty wyborczej lub nie masz pewności, czy posiadasz prawo głosu.



## Jak głosować

Jeżeli **będziesz głosować poza swoją gminą**, otrzymasz kartę do głosowania z nazwami zarejestrowanych partii politycznych. Musisz postawić krzyżyk przy partii, na którą chcesz zagłosować. Na karcie nie widnieją nazwiska kandydatów z poszczególnych partii. W związku z tym nie możesz wprowadzać zmian na karcie do głosowania.

Jeżeli partia lub ugrupowanie, na które chcesz zagłosować, nie widnieje na karcie do głosowania, możesz wpisać własną nazwę partii lub ugrupowania. Możesz również otrzymać kartę od swojego okręgu wyborczego i skorzystać z niej, jeżeli chcesz wprowadzić zmiany. Oddany głos zostanie przesłany do Twojej gminy w celu policzenia głosów. To samo obowiązuje w przypadku głosowania poza swoim okręgiem w wyborach do rady okręgu.

Jeżeli cierpisz na chorobę lub niepełnosprawność, możesz skontaktować się ze swoją gminą, by zagłosować z wyprzedzeniem. Gmina udzieli Ci informacji o terminie złożenia wniosku.

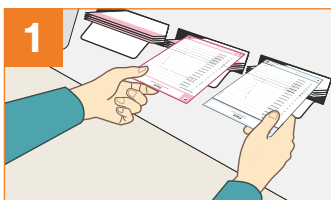
Jeżeli jesteś zarejestrowany/-a w gminie lub okręgu, których dotyczy reforma gminna i regionalna, musisz wybrać reprezentantów do rady gminy i rady okręgu dla nowych gmin i okręgów.

## Pomoc przy głosowaniu w lokalu wyborczym

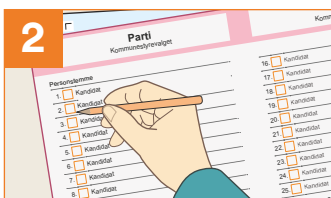
Skontaktuj się z urzędnikiem wyborczym, jeżeli masz pytania lub potrzebujesz wskazówek podczas głosowania. Urzędnicy wyborczy są objęci obowiązkiem zachowania poufności.

Jeżeli masz ograniczoną zdolność do funkcjonowania psychicznego lub fizycznego, która sprawia, że nie możesz zagłosować samodzielnie, masz prawo do otrzymania pomocy. Możesz skorzystać z pomocy przy głosowaniu ze strony urzędnika wyborczego lub innej, wybranej przez siebie osoby.

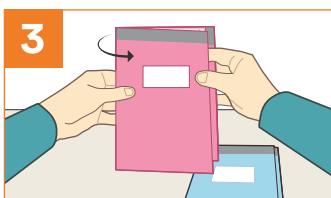
## Jak głosować w swojej gminie



**1)** Weź karty do głosowania, z których skorzystasz: Jedna dla wyborów do rady gminy i jedna dla wyborów do rady okręgu, jeżeli chcesz głosować w wyborach do obydwu organów.



**2)** Jeżeli chcesz oddać głos osobowy, możesz postawić krzyżyk w polu obok kandydata na karcie do głosowania, na którego chcesz oddać głos. Możesz zagłosować na dowolną liczbę kandydatów (patrz wskazówki na następnej stronie).



**3)** Zegnij kartę do głosowania w taki sposób, by nazwy partii znajdowały się wewnątrz, a pole z miejscem na pieczęć na zewnątrz – dzięki temu nikt nie zobaczy Twojego głosu. Karta do głosowania nie może być włożona w kopertę ani żadną inną osłonę.



**4)** Udaj się do urzędnika wyborczego i otrzymaj pieczęć na karcie do głosowania. Jest to ważne, by głos został zatwierdzony.



**5)** Włóż kartę do głosowania do urny wyborczej.  
W Oslo odbywają się wybory do rady gminy i rady dzielnicy, nie odbywają się jednak wybory do rady okręgu. Jeżeli jesteś zarejestrowany/-a w gminie Oslo i chcesz zagłosować w wyborach do rady dzielnicy, możesz skorzystać z przyniesionej ze sobą karty do głosowania dla wyborów do rady dzielnicy lub z czystej kartki, na której wpiszesz nazwę partii/ugrupowania, na które chcesz zagłosować. Jeżeli korzystasz z czystej kartki, musisz również napisać, że karta dotyczy wyborów do rady dzielnicy.

## Zmiany na karcie do głosowania

Jeżeli chcesz mieć wpływ na to, jacy kandydaci zostaną wybrani, możesz oddać jeden głos osobowy na wybranych kandydatów. Od Ciebie zależy, czy chcesz zmienić kartę do głosowania poprzez oddanie głosu osobowego.

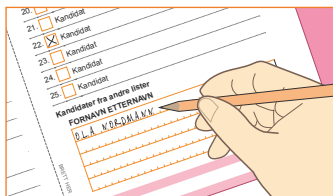
Procedura oddawania głosów osobowych znajduje się również na karcie do głosowania.

### Jak oddać głos osobowy:



#### W wyborach do rady gminy:

1) Postaw krzyżyk w polu obok nazwiska kandydata, na którego chcesz oddać głos osobowy. Możesz zagłosować na dowolną liczbę kandydatów.



2) Wpisz imię i nazwisko kandydata z innych partii/ugrupowań w osobnym polu na karcie do głosowania. Dozwolona liczba nazwisk znajduje się na karcie do głosowania. Pamiętaj, że jeżeli oddasz głos osobowy na kandydata z innej partii/ugrupowania, tak zwany głos listowy zostanie przekazany innej partii/ugrupowaniu.

Może to mieć wpływ na rozkład mandatów w radzie gminy



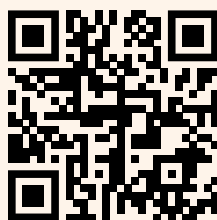
#### W wyborach do rady okręgu:

Postaw krzyżyk w polu obok nazwiska kandydata, na którego chcesz oddać głos osobowy. Możesz zagłosować na dowolną liczbę kandydatów.

## **Kto zostaje wybrany?**

Po zliczeniu wszystkich kart do głosowania komisja wyborcza ustala, ilu reprezentantów różnych partii lub ugrupowań znajdzie się w radzie gminy lub okręgu. Następnie komisja liczy głosy osobowe, aby ustalić, którzy kandydaci zostali wybrani.

Wydane w 2023 przez Departament ds. Wyborów (Valgdirektoratet).  
Publikacja dostępna jest również w językach nynorsk i saami oraz w językach obcych.  
Więcej informacji o wyborach: valg.no



**Zeskanuj kod QR, by przeczytać broszurę w innym języku.**